

# DUCASTO

## DUTCH CAMP STOVE

[www.dutchcampstove.com](http://www.dutchcampstove.com) | [www.ducasto.com](http://www.ducasto.com)



# USER MANUAL

[MANUAL DO UTILIZADOR]

# DUTCH CAMP STOVE

[2-BURNER PROPANE]

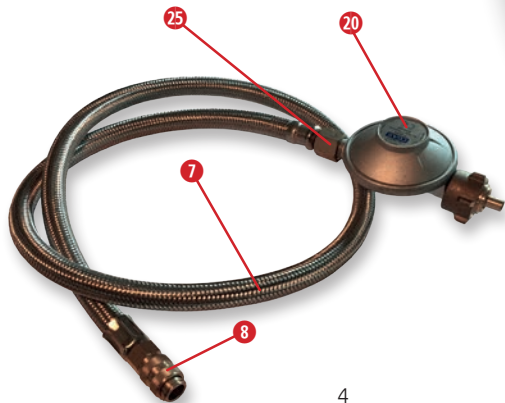


# ÍNDICE DE CONTEÚDO

|   |    |
|---|----|
| Visão geral do produto .....                          | 4  |
| Dimensões e pesos .....                               | 5  |
| Introdução .....                                      | 7  |
| Algumas palavras sobre segurança .....                | 9  |
| Utilização do gás .....                               | 11 |
| Verificar o fogão .....                               | 11 |
| Preparar o fogão .....                                | 12 |
| Acender o fogão .....                                 | 13 |
| Desligar o fogão .....                                | 14 |
| Manutenção e armazenamento .....                      | 14 |
| Informações importantes sobre as botijas de gás ..... | 15 |
| Resolução de problemas .....                          | 15 |
| Eliminação .....                                      | 16 |
| Serviço pós-venda .....                               | 16 |
| Garantia .....  | 16 |
| Perigo .....  | 17 |
| Perigo de monóxido de carbono .....                   | 17 |
| Para sua segurança .....                              | 17 |
| Notas .....   | 18 |

# VISÃO GERAL DOS PRODUTOS

- 1 Para-brisas
- 2 Tampa
- 3 Pequenas anteparas
- 4 Parte traseira e inferior
- 5 Antepara grande
- 6 Paredes laterais e frontais
- 7 Mangueira entrançada em aço inoxidável 304 PTFE
- 8 Acoplamento rápido
- 9 Pilar para acoplamento rápido
- 10 Acoplamento de anteparo para pilar
- 11 Tubos de gás
- 12 Botões de controlo/válvulas de agulha
- 13 Bicos 0,90
- 14 Queimadores com as suas aberturas e grampos de grelha
- 15 Suporte de grelha/panela
- 16 Fixadores de para-brisas
- 17 Fechos de borboleta
- 18 Pega de transporte com mola
- 19 Pés niveladores
- 20 Regulador de baixa pressão (não incluído)
- 21 Haste para dobradiça (não ilustrada)
- 22 Anéis de borracha (PVC) para os retentores do para-brisas
- 23 Porcas e parafusos para fixar as válvulas de agulha (não ilustrados)
- 24 Na parte de trás está um autocolante PET resistente ao calor com informações sobre a marcação CE e o regulador a utilizar.
- 25 Porca fêmea interna G 1/4 LH (para rosca macho esquerda G 1/4 no regulador)



4

# DIMENSÕES E PESO

## Caixa

Largura: ± 511mm\*

Profundidade: ± 313mm\*

Altura: ± 118mm\*

## Grelha

Largura: ± 503mm

Profundidade: ± 301mm

Peso: ± 5,5 Kg\*\*



\* Pega, fechos e pés não considerados

\*\* Incluindo a mangueira

5



## EXPLORE MORE, RELAX MORE,...

Desde a criação da nossa empresa, Dock outdoors v.o.f., que o nosso equipamento de campismo tem sido elogiado internacionalmente por overlanders, aventureiros e exploradores de todo o mundo.

A paixão e o amor pela aventura, as soluções técnicas e o design têm sido a razão do sucesso dos nossos produtos. Temos o maior cuidado com os pormenores e os acabamentos, que podem ser vistos num instante.

Construímos e testamos cada fogão individualmente e à mão antes de sair da nossa empresa. Desta forma, podemos manter o mais alto nível de qualidade e funcionalidade que exigimos dos nossos produtos. Estamos constantemente a inovar e a tentar evoluir o nosso equipamento da melhor forma possível.

Por isso, aproveite e certifique-se de que os seus cozinhados são tão seguros, divertidos e saborosos como devem ser

Independentemente do nível de aventura em que queira embarcar, o nosso equipamento foi concebido para durar uma vida inteira e servi-lo onde quer que ande.

Desfrute do seu fogão!

*Hans & Hennie*

Team Dock outdoors v.o.f.



## ACERCA DA SEGURANÇA

Dado que está a lidar com uma substância altamente inflamável, gostaríamos de chamar a sua atenção para alguns pontos importantes antes de começar.

Estas instruções destinam-se à sua segurança e a ajudá-lo a evitar qualquer risco de ferimentos e/ou danos. Todas as garantias serão anuladas se não seguir estas instruções.

**⚠ IMPORTANTE:** Leia atentamente estas instruções de utilização para se familiarizar com o fogão antes de o ligar à botija de gás. Guarde estas instruções num local seguro para referência futura.

- Utilize o fogão apenas no exterior ou numa área bem ventilada.
- A mangueira (enranchada em aço inoxidável), o acoplamento rápido e o vedante de borracha do regulador devem ser verificados quanto a desgaste ou danos antes de cada utilização e antes de o ligar à botija de gás.
- Ligar a botija de gás no exterior e longe do alcance das pessoas. O controlo do fluxo de gás através do regulador e dos queimadores deve ser efectuado ao ar livre e longe de qualquer chama aberta.
- O fogão não deve ser utilizado na proximidade de materiais, gases ou líquidos combustíveis. Durante a utilização, a distância de qualquer telhado deve ser de pelo menos 1250 mm e de 500 mm de qualquer parede.
- Nunca deixe um fogão aceso sem vigilância e certifique-se sempre de que os materiais inflamáveis são mantidos afastados do fogão quando este estiver a ser utilizado.
- Feche sempre a válvula principal da botija de gás após a utilização do fogão.
- Não modifique o fogão. Qualquer modificação pode ser perigosa. Siga cuidadosamente as nossas instruções de montagem das peças sobressalentes.
- Quando o fogão vai ser guardado, certifique-se de que todos os seus componentes estão limpos e secos. A botija de gás nunca deve estar ligada ao fogão durante a sua armazenagem.
- Guarde este manual de instruções num local seguro para consulta futura, de modo a poder voltar a ele quando precisar dele.

**⚠ NOTA:** As pessoas com falta de experiência e de conhecimentos não devem utilizar o fogão. Devem ser supervisionadas ou instruídas para trabalhar com o fogão por uma pessoa responsável pela sua segurança. Não permita que crianças sem supervisão utilizem o fogão. Manter os animais domésticos afastados e à distância!



## UTILIZAÇÃO DO GÁS

Este fogão destina-se a ser utilizado com botijas de GPL.  
(propano, butano ou uma mistura dos mesmos)  
Utilize um dos seguintes reguladores de baixa pressão para o seu país;

Categoria de gás; I3+(28-30/37) I3B/P(30)  
Pressão do gás; G30 butano a 28-30mbar | G31 propano a 37mbar  
Países; BE, CH, CY, CZ, ES, FR, GB, GR, IE, IT, LT, LU, LV, PT, SK, SI.

Categoria de gás; I3+(28-30/37) I3B/P(30)  
Pressão do gás; G30 butano a 30mbar | G31 propano a 30mbar  
Países; BE, CY, DK, EE, FR, GB, HU, IT, LT, NL, NO, SE, SI, SK, RO, HR, TR, BG, IS, LU, MT.

Categoria de gás; I3B/P(50)  
Pressão do gás; G30 butano a 50mbar | G31 propano a 50mbar  
Países; AT, CH, DE, SK

Aconselhamos a utilização de um tubo flexível entrançado em aço inoxidável por razões de segurança.

## CONTROLO DO FOGÃO

**⚠ IMPORTANTE:** Se houver uma fuga no seu fogão (cheiro a gás), leve-o imediatamente para o exterior, para um local bem ventilado e sem chamas, onde a fuga possa ser detectada e estancada. **NÃO** tente detetar fugas utilizando uma chama, utilize água com sabão.

1. Cheire ou ouça se há fugas de gás da botija de gás (7, 8, 20 & 25). Se não tiver a certeza, pode verificar colocando um pouco de água com sabão nas ligações à botija de gás. Se aparecerem bolhas, há uma fuga de gás. **NÃO ACENDA** o fogão!
2. Os botões de controlo do gás/válvulas de agulha (12) do fogão devem estar fechados (rodar no sentido dos ponteiros do relógio para fechar) antes de ligar a botija de gás.
3. Verificar a borracha de vedação da botija de gás antes de a ligar ao fogão. Não utilize o fogão se a botija de gás tiver os vedantes de borracha danificados ou gastos.
4. As roscas da botija de gás e do regulador (20) devem estar intactas. Se estiverem danificadas ou desajustadas, substitua-as; ou se o regulador estiver danificado, **NÃO UTILIZE** o fogão.
5. Inspeccione a mangueira (7) para verificar se não está dobrada ou esmagada. Evite torcer a mangueira flexível. Verifique se os queimadores com as suas saídas de ar (14) estão no sítio. Levante/abaixe o suporte/grelha da panela (15) para garantir que os queimadores com os respiradouros (14) estão corretamente no lugar, ajuste se necessário.

# PREPARAR O FOGÃO

**⚠ IMPORTANTE:** Certifique-se de que o fogão está de pé numa superfície estável e plana, sem materiais combustíveis nas proximidades. Verifique a sua estabilidade e, se necessário, ajuste os pés de nivelamento! Se inclinar ou abanar o fogão com tachos e panelas em cima, arrisca-se a ser escaldado por líquidos quentes.

1. Primeiro, certifique-se de que os pés de nivelamento estão completamente virados para dentro.
2. É necessário um regulador de gás de baixa pressão para o funcionamento. A mangueira que liga o fogão ao regulador de gás e à botija não deve exceder 1,5 m e não deve ser torcida ou apertada. Ligue a mangueira de gás com o acoplamento rápido ao bocal de entrada de latão e fixe-o. Este aparelho a gás destina-se a ser utilizado apenas com botijas de gás de petróleo liquefeito. É perigoso tentar instalar outros tipos de garrafas de gás.
3. Coloque o fogão numa superfície estável e plana sobre os pés de nivelamento, abra a tampa e retire o regulador com a mangueira da caixa. Colocar as ventosas.
4. Coloque uma panela na grelha de suporte e deite-lhe água. Utilize os pés niveladores para se certificar de que o fogão está na horizontal. Para o conseguir, rode os pés niveladores para fora até a água ficar no centro da panela.
5. Fixe a botija de gás ao regulador, enroscando-a com um movimento contínuo e definido até ao limite. Faça isto manualmente, **NÃO UTILIZE** um alicate ou algo semelhante. Verifique se está bem apertado!
6. Certifique-se de que a botija de gás está nivelada com o regulador **PARA CIMA**. Verifique se não há fugas de gás na ligação entre o regulador e a botija de gás. Se não tiver a certeza, utilize água com sabão, como referido anteriormente.
7. Ligue o acoplamento rápido de latão na mangueira à coluna de latão d entrada de gás no fogão.
8. Assegure-se de que o botão de controlo/válvulas de agulha estão na posição **"OFF"** (totalmente rodadas no sentido dos ponteiros do relógio) antes de ligar o fogão a uma botija de gás.
9. Abra a válvula da botija de gás.

# ACENDER O FOGÃO

**⚠ IMPORTANTE:** Em caso algum deslocar o fogão aceso, com ou sem panelas ou frigideiras. Se, devido ao vento, as chamas forem forçadas para baixo do queimador, desligue o fogão e desloque-o para um local mais abrigado quando tiver arrefecido.

1. Certifique-se de que preparou o fogão como mencionado anteriormente.
2. Para acender um dos queimadores, mantenha uma chama junto ao bordo do queimador designado e rode lentamente a válvula apropriada (no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio).
3. Quando o gás estiver aceso, pode regular a chama e o fornecimento de calor com o botão de controlo/válvula de agulha. O gás deve arder diretamente para cima com uma chama estável.
4. Coloque uma panela ou uma frigideira no fogão depois de o gás ter sido aceso.
5. Se precisar de utilizar dois queimadores, acenda o segundo queimador da mesma forma que acendeu o primeiro.



# DESLIGAR O FOGÃO

**⚠ IMPORTANTE:** Não arrumar o fogão antes de os queimadores e o suporte/grelha da panela terem arrefecido. Verificar se os queimadores estão apagados antes de desligar a botija de gás.

1. Desligue o fogão rodando os botões de controlo do gás/válvulas de agulha (no sentido dos ponteiros do relógio) para a posição de paragem. Os botões de controlo do gás/válvulas de agulha estão fechados e o fluxo de gás é interrompido quando a chama se apaga. Não utilize força excessiva para desligar a alimentação; pode correr o risco de ter problemas quando tentar ligar os botões de controlo do gás/válvulas de agulha da próxima vez.
2. Quando tiver terminado de utilizar o fogão e ambos os queimadores estiverem desligados e frios, feche a válvula da botija de gás e desenrosque o regulador com a mangueira da botija de gás.
3. Retirar o engate rápido do seu pilar. Retire os para-brisas, coloque o regulador com a mangueira e os para-brisas na caixa do fogão e feche a tampa. Não se esqueça de voltar a colocar os pés niveladores.

# MANUTENÇÃO E ARMAZENAMENTO

**⚠ IMPORTANTE:** Uma limpeza e uma revisão regulares prolongam a vida do seu fogão. Se o fogão precisar de ser reparado, contacte-nos. Encontrará as informações de contacto na parte de trás deste manual do utilizador. **NÃO tente reparar as válvulas da botija de gás ou do regulador por si próprio.**

1. Retire o suporte/grelha da panela. Retire os queimadores com as saídas de ar do suporte/grelha do tabuleiro. O suporte/grelha da panela pode ser limpo numa máquina de lavar louça ou manualmente com água e sabão. (ver página de download no nosso sítio Web para obter instruções sobre como desmontar)
  2. A caixa do fogão e os queimadores devem ser limpos com um pano e um produto de limpeza suave, por exemplo, detergente da loiça.
  3. Volte a montar o fogão quando estiver completamente seco.
- Manuseie o fogão com cuidado. Não o deixe cair.
  - Após a limpeza, espere que o fogão seque e guarde-o num local seco.
  - Coloque o fogão num saco de plástico quando não estiver a ser utilizado, para evitar a entrada de insectos.
  - Guarde a botija de gás num local bem ventilado. As botijas de GPL devem ser guardadas ao ar livre quando não estão a ser utilizadas.

# REGULADORES DE PRESSÃO

São utilizados diferentes reguladores de baixa pressão para diferentes tipos de ligações de garrafas de gás em diferentes países. Pode obter um regulador adequado no local. Instale cuidadosamente o regulador correto. A tentativa de ligar botijas de gás que não foram concebidas para o fogão pode ser perigosa. Na extremidade da mangueira, que deve ser ligada ao regulador, existe uma porca fêmea interior G 1/4 LH. Esta é a ligação mais comum.

**⚠ Se uma ligação G 1/4 LH não for aplicável no seu país, corte-a e troque-a. Utilize SEMPRE um ferrolho NOVO e NUNCA utilize uma braçadeira de mangueira com um parafuso numa mangueira entrançada de aço inoxidável! Procure uma loja local que o ajude a fixar uma nova braçadeira para a ligação correta.**

# RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

- Uma chama normal é azul. Se a chama for amarela, pode ser que as saídas de ar não estejam na posição correta. Reposicionar a grelha com os queimadores e os orifícios de ventilação para as saídas da válvula de agulha. Uma botija de gás demasiado cheia também pode provocar grandes chamas amarelas.
- Se a potência da chama diminuir ou o gás não acender, verifique se a botija de gás ainda contém gás. Se ainda houver gás, os orifícios de ventilação podem ter ficado bloqueados.
- Verificar se a entrada dos tubos do venturi está desobstruída e livre de obstáculos. Uma pequena escova ou um pedaço de arame pode ser útil para limpar os orifícios de ventilação se existirem obstáculos nos mesmos. Verificar a existência de teias de aranha ou ninhos de insectos nos tubos do venturi ou na entrada de ar primário.

|   |   |
|---|---|
| <b>Problemas:</b> Não acende<br><b>causa possível</b><br>- A válvula de gás permaneceu fechada<br>- A mangueira está dobrada<br>- Não há fornecimento de gás                                      | <b>solução possível</b><br>- Abrir a válvula de gás<br>- Substitua-a<br>- Substituir a botija de gás          |
| <b>Problemas:</b> Se cheirar a gás<br><b>causa possível</b><br>- A ligação da mangueira e do regulador de pressão não está correta<br>- mangueira está danificada<br>- O queimador não está aceso | <b>solução possível</b><br>- Verificar com água e sabão e corrigir a ligação<br>- Substitua-a<br>- Reacenda-o |
| <b>Problemas:</b> A combustão é anormal<br><b>causa possível</b><br>- Falta de fornecimento de gás<br>- Os orifícios da chama estão obstruídos<br>- Os queimadores não estão na posição           | <b>solução possível</b><br>- Substituir a botija de gás<br>- Limpe-os<br>- Ajustar os queimadores             |



# ELIMINAÇÃO

**Por favor, tenha em consideração o nosso ambiente.**

Separe os materiais de embalagem para eliminação de acordo com os regulamentos locais de eliminação de resíduos. O cartão e o papel devem ser colocados na recolha de papel usado e o plástico na recolha de plástico reciclado.

# SERVIÇO PÓS-VENDA

Quando encontrar algo de errado com o seu fogão a gás, faça verificações consultando a secção "resolução de problemas". Se não conseguir encontrar a causa do problema, entre em contacto connosco

# WARANTY

A Dock outdoors garante que os produtos fabricados ou comercializados por nós estão cobertos pela garantia para o comprador original durante 2 anos, se o produto for utilizado de acordo com o objetivo pretendido e mantido conforme mencionado acima. Neste caso, cobrimos todos os defeitos de material e de fabrico.

A utilização prolongada deixará as suas marcas no produto. Isto é considerado desgaste normal e não está coberto pela garantia.

*Esta Garantia Limitada não cobre quaisquer falhas ou dificuldades de funcionamento devidas a acidente, abuso, utilização incorrecta, alteração, aplicação incorrecta, vandalismo, instalação incorrecta ou manutenção ou serviço inadequados, ou falha na execução da manutenção normal e de rotina, incluindo, mas não se limitando a, danos causados por insectos dentro dos tubos do queimador, conforme estabelecido neste manual do proprietário. A deterioração ou danos causados por condições climatéricas severas, como granizo, furacões, terremotos ou tornados, descoloração devido à exposição a produtos químicos, quer diretamente quer na atmosfera, não estão cobertos por esta Garantia Limitada.*

Não se podem deduzir quaisquer direitos das informações anteriores. Todos os nossos produtos são fabricados de acordo com os regulamentos CE. Reservamo-nos o direito de alterar as medidas, os materiais, as descrições, os gráficos ou as declarações que sejam necessários para o desenvolvimento técnico dos nossos produtos.

# PERIGO



# PERIGO DE MONÓXIDO DE CARBONO

**Este aparelho pode produzir monóxido de carbono, que não tem odor, e a sua utilização num espaço fechado pode matá-lo. Nunca utilize este aparelho num espaço fechado, como uma caravana, uma tenda, uma caravana ou uma casa.**

# PARA SUA SEGURANÇA

**Se sentir cheiro a gás:**

- Não tente acender o aparelho.
- Apague qualquer chama aberta
- Desligue o aparelho da botija de gás.

**Não guarde nem utilize gasolina ou outros líquidos com vapores inflamáveis nas proximidades deste ou de qualquer outro aparelho.**

Designed and manufactured by;  
Dock outdoors v.o.f.  
Henri Dunantstraat 30  
4564 AV Sint Jansteen  
The Netherlands

**DUCASTO**

**Dutch Camp Stove**

[www.dutchcampstove.com](http://www.dutchcampstove.com) | [www.ducasto.com](http://www.ducasto.com)

[contact@dutchcampstove.com](mailto:contact@dutchcampstove.com)

[https://www.instagram.com/dutch\\_camp\\_stove/](https://www.instagram.com/dutch_camp_stove/)

<https://nl.pinterest.com/Ducasto/>

# NOTAS

A series of horizontal dotted lines for taking notes, spanning the width of the page below the 'NOTAS' header.



# DUCASTO

## DUTCH CAMP STOVE

[www.dutchcampstove.com](http://www.dutchcampstove.com) | [www.ducasto.com](http://www.ducasto.com)



*Please enjoy and make sure your cooking is as safe,  
fun and tasty as it should be.*